

Za tvojo  
reklamo  
poklič  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 •  
Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento  
postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

st. 5 (895)

Cedad, četrtek, 5. februarja 1998

Telefon  
0432/731190



V soboto tradicionalno obmejno srečanje Slovencev v Kobaridu

## Priznanje Černu

Slovenski minister Jožef Školč je v imenu predsednika Kučana izročil Viljemu Černu visoko državno odlikovanje - Prisoten tudi minister Frlec

Bilo je veselo, prejšnjo soboto, na tradicionalnem srečanju med Slovenci videmske pokrajine in Posočja, ki so ga letos že osemindvajsetič zapored organizirale Občine Kobarid, Tolmin in Bovec skupaj z upravno enoto Tolmin.

Bilo pa je tudi nenavadno slovesno, saj je bil ob tej priložnosti nagrajen dolgoletni ugledni voditelj naše skupnosti Viljem Černo, ki mu je slovenski minister za kulturo Jožef Školč izročil častno državno odlikovanje v imenu predsednika Slovenije Milana Kučana.

To vest dajemo na prvo mesto, kajti prepričani smo, da je naš Viljem to visoko priznanje krepko zaslužil, za vse, kar je dobrega storil za našo skupnost, ne le v videmski pokrajini, ampak za vse Slovence, ki živijo v naši deželi.

Množico kulturnih delavcev in javnih upraviteljev z obeh strani meje je v kobariskem hotelu Hvala najprej nagovoril predsednik upravne enote Tolminske Zdravko Likar, ki je že vrsto let pravi protagonist prekomejnega povezovanja in sodelovanja naših ljudi.

Njegov pozdrav je bilo slisati v vseh obmejnih narječjih, pomen srečanja pa je izrazil z mislijo, ki pove vse: "Sosed naj se na sosedu opre v stiski, ob uspehih, žalosti in veselju." Li-

S sobotnega srečanja Slovencev videmske pokrajine in Posočja v Kobaridu



kar je vsem izrazil željo, da bi bilo sodelovanje med ljudmi ob meji tudi v letošnjem letu plodno in polno uspehov.

Poleg ministra Školca je bil na srečanju prisoten tudi slovenski minister za zunanje zadeve dr. Boris Frlec, ki je poudaril podporo slovenske države prizadevanjem manjšine. "Slovenija se bo potrudila, da se status Slovencev v Italiji izboljša", je dejal Frlec; napovedal je, da bodo manjšinska vprašanja na dnevnem redu njegovih pogovorov z italijanskim zunanjim ministrom Dinijem.

Izrazil pa je tudi željo, da bi meja ob skupnih prizadevanjih za združeno Evropo čimprej postala nepotrebna.

Predsednik Gorske skupnosti nediskih dolin in spetski zupan Firmino Marinič, ki zahaja na ta srečanja že od vsega začetka, je ugotovil, kako so iz leta v leto bolj množična in doživeta.

Podčrtal je, da je za reševanje problemov obmejnega območja, kjer živijo Slovenci videmske pokrajine, pomembna pomoč obeh držav. (D.U.)

beri na strani 4

## L'ospedale da febbraio Centro servizi

Si dice riorganizzazione, si legge chiusura. "L'ospedale di Cividale di fatto non esiste più" dice Claudia Chiabai, presidente del comitato di difesa. Dal 1° febbraio, secondo il Piano regionale di intervento a medio termine, diventa un Centro di servizi. Non proprio tutta un'altra cosa, ma quasi. "Punto qualificante della manovra di riorganizzazione - recita un comunicato dell'Azienda sanitaria del Medio Friuli - sarà la riconversione dell'ospedale per acuti attraverso l'attivazione di attività sanitarie a

ciclo diurno ed il potenziamento dei servizi territoriali e delle funzioni legate all'emergenza".

Da domenica scorsa, di fatto, il reparto di chirurgia d'urgenza è chiuso. Le attività di chirurgia saranno svolte o come attività ambulatoriali, o per particolari patologie, in regime di ricovero diurno (day hospital). Qualora si rendesse necessario, spiega l'Azienda sanitaria, nella notte immediatamente successiva all'intervento chirurgico il paziente potrà pernottare presso l'ospedale. Le patologie trattate saranno ernie, varici, interventi proctologici, asportazioni di lesioni cutanee sia benigne che maligne, ecc. Nel contempo vengono potenziate alcune specialità ambulatoriali di tipo chirurgico, come l'urologia e la diagnostica vascolare.

Restano garantite le funzioni di Pronto soccorso e di emergenza collegate al 118 ed all'ospedale di Udine. L'Azienda sanitaria punta anche a garantire un adeguato soccorso extraospedaliero nell'ampio territorio del Cividalese. "L'offerta complessiva dei servizi sarà diversificata e in parte demandata al territorio" dice il direttore sanitario Roberto Ferri. "L'azienda sanitaria ha finalmente preso atto che la nostra zona è stata pesantemente penalizzata dalla riforma sanitaria. Partono ora i servizi che erano previsti tre anni fa" ribatte Claudia Chiabai. Di fatto, però, da parte del comitato di difesa e dei cividalesi in generale si avverte un senso di rassegnazione. (m.o.)

segue a pagina 2

## Frlec je sprejel naše zastopstvo

Pred obiskom Dinija v Ljubljani

Pred uradnim obiskom italijanskega zunanjega ministra Lamberta Dinija v Ljubljani, je slovenski zunanji minister Boris Frlec sprejel Skupno zastopstvo Slovencev v Italiji, ki je bilo tudi tokrat omejeno zaradi odsotnosti Slovenske skupnosti (le-tosta podsekretarja Logarjeva in Juri sprejela posebej), ki je sklenila, da ne bo nastopila skupaj z ostalimi komponentami zaradi različnih pogledov okoli vprašanja zamenjanega zastopstva. Ssk pa je istega dne zvečer sedela z ostalimi komponentami na srečanju v Trstu.

Pogovori med zamejskim predstavništvom in vodstvom slovenskega

zunanjega ministrstva (ob Frlecu so se srečanja udeležili se podsekretarji Juri, Vajgl, Logar in generalna konzulka v Trstu Vlasta Valencic - Pelikan) so zadevali vrsto odprtih vprašanj, prvenstveno pa so bili namenjeni zaščitnemu zakonu. Poročevalec v Poslanski zbornici Domenico Maselli je že sestavil okvirni osnutek zakona in v naslednjih tednih bo o njem seznanil tudi predstavnike naše skupnosti ter seveda zelel od njih dobiti določeno oceno. Skratka obstaja resna možnost, da se bo iter za zakonsko zaščito premaknil z mrtve točke in prešel v svojo sklepno fazo.

beri na strani 4

## Il "Novi" e la posta

Ci scusiamo con i nostri abbonati all'estero ed in Italia che lamentano di non ricevere da diverse settimane il "Novi Matajur".

Da quel che ci è dato a sapere, l'increscioso disagio è da imputare alle Poste.

Noi, da parte nostra, abbiamo fatto e faremo tutto il possibile perchè il giornale venga regolarmente recapitato.

Cedad, ul. IX Agosto 8  
Knjžnica "Ivan Trinko"

v četrtek, 12. februarja ob 19. uri

predstavitev

Trinkovega koledarja  
1998

O knjigi bosta spregovorila urednika Marino Vertovec in Ziva Gruden, prisotni bodo tudi nekateri avtorji. Pel bo zbor "Matajur" iz Klenja

Speter

Dvorana novega zupnišča  
v četrtek, 5 februarja ob 20.30

predstavitev knjige  
BISERI POD SNEGOM  
Dušana Jelinciča

Društvo Blanchini  
Planinska družina Benečije

S. Pietro al Natisono

sala consiliare  
Venerdì 6 febbraio, ore 20

presentazione del libro  
PORZUS  
di Alessandra Kersevan

Centro studi Nediza



## L'ospedale diventa Centro servizi

segue dalla prima

L'azione di riconversione va avanti, dopo un periodo di stasi, con qualche novità di rilievo per quanto riguarda i percorsi diagnostici rapidi per gli ammalati. Resteranno laboratorio e radiologia anche con funzioni rivolte al territorio, resterà la dialisi. Ci sarà anche un servizio di oncologia, in collaborazione con i centri già esistenti. Alcune attività specialistiche, come chirurgia, potranno essere assicurate anche a livello domiciliare. Insomma, se avrete da togliere dei punti si potrà, se necessario, muovere il medico. Infine, un aspetto non trascurabile della riconversione è quello legato al personale. Per Cividale si parla di esuberanti. Sarebbero previsti 85 spostamenti e almeno una parte del personale, soprattutto infermieristico, cambierà sede di lavoro. (m.o.)

Impegno della diocesi in vista delle elezioni regionali

## La Curia udinese vuol fare... voti

La Curia udinese batte un colpo in vista delle prossime elezioni regionali. Chi ha buona memoria ricorda che lo stesso avvenne poco prima delle precedenti consultazioni. Ma allora non si parlava, come si fa ora, di un impegno serio e concreto che farebbe addirittura pensare ad un "partito della Curia", non fosse che l'arcivescovo Alfredo Battisti la scorsa settimana si è affrettato a puntualizzare che non ci saranno sacerdoti nelle liste dei candidati.

Eppure il convegno che la Diocesi ha organizzato per il 21 e 22 febbraio, dal titolo "Società e regione da rifondare. Le proposte dei cattolici friulani" ha tutta l'aria di un forte richiamo all'impegno da parte delle forze cattoliche. A questo si aggiunge l'iniziativa del "Progetto Friuli", forma-



Mons. Duilio Corgnani

zione guidata dal rettore dell'università di Udine Marzio Strassoldo alla quale ha dato il suo contributo anche il direttore di "Vita Cattolica" Duilio Corgnani.

Che la Chiesa udinese non voglia restare alla finestra lo dimostra l'obiettivo del convegno, quello di formulare proposte per un federalismo solidale. Ai de-

legati si chiederà di riflettere sul testo della lettera inviata in maggio dai vescovi della regione Friuli-Venezia Giulia al presidente della Bicamerale D'Alema, e di formulare proposte "per una società ed una regione da rifondare".

In preparazione al convegno - del cui comitato organizzatore fa parte anche Giorgio Banchig e della cui giunta è componente monsignor Marino Qualizza - si terranno anche alcuni incontri di preparazione (a Cividale questa sera, giovedì 5 febbraio). "L'impegno della Curia sarà solo sul piano pastorale" avvertono il vescovo Battisti e monsignor Corgnani, ma certo il proposito di "rifondare la regione", più volte espresso, rende evidente un futuro impegno diretto con il quale dovranno fare i conti un po' tutti.

## 'Vroči' mesti ministrov v Sloveniji

Med najbolj "vročimi" ministrskimi stolčki v Sloveniji gotovo sta obrambno in zunanje. V kratki zgodovini samostojne in suverene Republike Slovenije so se prav okoli njih in njihovih predstojnikih razvile številne afere in nekajkrat je prišlo do zamenjave samega ministra. Pomislimo na Peterletov "incident" v Ogleju, ki ga je stal mesto zunanjega ministra, ali na pretep v Depali vasi po katerem je Janez Jansa zapustil mesto obrambnega ministra. Tudi v sedanji vladi, ki jo sestavljajo predstavniki LDS, Ljudske stranke in Desusa, ne kaže menda nič bolje obrambnemu in zunanjemu ministru, se posebno prvemu ne, saj je zanj opozicija že zahtevala zamenjavo. Tita Turnška namreč krivijo določenih nerodnostih pri vodenju tega strateškega vladnega organa in to se posebej potem ko so na Hrvaškem ulovili dva pripadnika slovenske vojske tajne službe se preden bi lahko "zacela s svojim delom" v sosednji državi.

Slovenski minister je kljub pritiskom opozicije ostal na svojem mestu, predvsem zaradi nevtralnega zadržanja premierja Drnovska. Vprašanje pa je, če bo obrambni minister, ki pridada ljudski stranki se ostal na tem mestu v primeru, da se bo do njega položaj zaostрил.

Boris Frlec, večletni vodja slovenske diplomacije v Nemčiji, je na zunanjem ministrstvu kratek čas. To pa ne pomeni, da nima dovolj problemov, s katerimi si mora beliti glavo. Med poglavitnejše sodi vsekar strategija vključevanja Slovenije v evropske in Natove tokove. Ob tem pa se mora spopadati z vrsto odprtih vprašanj s sosednjimi državami.

Dejstvo je, da v tem času ima Slovenija gotovo najboljše odnose z Italijo in Madžarsko, bolj zapleten je položaj z Avstrijo, največ problemov pa predstavlja diplomatsko delo s Hrvaško.

Zahteva Dunaja po priznavanju nemško govoreče manjšine v okolici Maribora je spravila slovensko diplomacijo v precejšnjo težavo, ceravno, vsaj tako menijo nekateri komentatorji, bi se jim lahko izognila. Dovolj bi bilo, da bi se Ljubljana dogovorila s predstavniki dveh delujočih društev nemško govoreče manjšine in bi s tem odvzela Avstriji to orožje v diplomatskih in bilateralnih odnosih. Danes je za tako potezo prepozno in jasno je, da bo Avstrija zelo dobro vnovčila ta problem na mizi diplomatskega dogovarjanja in v prizadevanju, da bi Sloveniji pomagala pri vstopanju v Evropsko unijo.

S Hrvati je položaj precej bolj zapleten in kljub nekaterim srečanjem najvišjih vladnih predstavnikov ni prišlo do bistvenih novosti. Piranski zaliv se vedno prednjači v pogajanjih med Ljubljano in Zagrebom in vse kaže, da nihče noče popustiti. Slovenija si namreč ne more dovoliti, da bi izgubila suverenost nad tem zalivom in s tem izgubila izhod na odprto morje. Jasno je, da se Tudjman zaveda te slovenske nuje in zato v pogajanjih dviguje ceno. V zadnji dneh je celo "zagrozil", da se bo obrnil na mednarodno arbitrazo, če Slovenija ne bo spostovala njegovih nasvetov, kar zadeva vprašanje hrvaško-slovenske meje. Občutek imamo, da bo Piranski zaliv še dalj časa buril duhove slovenskih in hrvaških pogajalcev. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



O Clintonovi zadrugi pišejo in govori vsi, predvsem pa Sadam Husein, saj tvega bombardiranje vsakokrat, ko se v Beli hiši prižgejo rdeče luči...V dneh največjega skandala o dogajanju v "Oral office", kot so zlobni kronisti poimenovali predsednikov vogalni urad, so se v Transatlantico palače Montecitorio ironično spraševali: "Kaj je hujske, poljubljati... Clintoni ali Totoja Reino?"

Italijani so katolici. Spoved jim sproti odpušča greh. Pa tudi sicer, saj "tisto" ni greh. O "tisti reci" pišejo pesmi, delajo filme, umetnosti brez nje ni. Strpnost je hčerka katoliške miselnosti, a tudi spoznanja, da je bolje, če politik leta za zenskami, kakor da krade ali sprejema podkupnine. Navsezadnje je temeljno načelo politične oblasti napisal južnjak: "È megghiu cumannari che futuri".

ljubico, ki je nekaj desetletij pozneje postala predsednica poslanske zbornice. O predsedniku republike Gronchiju so govorili, da je imel ljubezensko razmerje z znano filmsko igralko. Vsi so mu jo kvečjemu zavidali. Tudi o Morovih ljubimkah se je govorilo, a z velikim spoštovanjem. Demokristjani so se pač držali starega pravila: "Si fa ma non si dice".

Drugače je bilo s socialisti. Pertini je bil oboževalec lepih zensk. Stari Pietro Nenni je zazivel v ognju strasti, ko se mu je predajala plavolasa Sandra Milo. Gianni De Michelis svojih zenskih pustolovščin sploh ni skrival. Pravijo, da je v prtiličju Hotela Plaza na rimskem Korzu bil vsak večer "defile" mladih zvezdic, ki bi rade blestele vsaj eno noč.

Bettino Craxi je imel svoj harem. V Hotelu Raphael, lučaj od trga Navona,

je imel stalno najeto sobo za čmolaso brazilsko Rorario, ki mu je bila vedno na razpolago. Pokojna pornoigralka Moana Pozzi je v svoji knjigi spominov opisala obisk v Craxijevi spalnici, vendar je raje imel kolegico Anjo Pieroni, kateri je v casih največjega uspeha podaril celo televizijsko postajo. Ilona Staller je v nekem intervjuju izjavila, da je prebila nekaj noči z Berlusconiem, med pocitnicami na grškem otoku. Tudi v tem primeru ni bilo zaslediti demantijev.

Nihče jim ni nikoli očital teh razmerij. Se več. Strpnost je sla tako daleč, da so o nekaterih med ministri govorili, da imajo homoseksualna nagnjenja, vendar se njihova kariera zato ni prekinila.

Dokaz, da je Italija dežela, kjer so izvenzakonska razmerja ne samo tolerirana, temveč po svoje tudi zaščiteni, je pravilnik o parlamentarnih pokojninah. Ob smrti upokojenega poslanca ali senatorja, pripadata namreč dve tretjini pokojnine - tako piše v pravilniku - zakoniti ženi, ali družici, s katero je pokojnik živel "more uxorio".

Kaksen "impeachment" neki! Pri nas bi Clintonu kvečjemu zavidali. In bi Sadam Husein mimo spal.

## Quella tedesca non è una minoranza

Toni più distesi tra Slovenia e Austria rispetto alla questione della minoranza tedesca. Nel recente incontro del ministro degli esteri austriaco Schüssel con il collega sloveno Frlec ed il premier Drnovsek gli importanti esponenti politici dei due paesi si sono trovati concordi nel dire che in Slovenia non esiste una minoranza tedesca, bensì un gruppo di persone parlanti la lingua tedesca. Ad essi la Slovenia si è dichiarata pronta ad assicurare le condizioni per mantenere la

## Telefonini, ben undici in gara

propria cultura.

"Promozione" americana

Il ministero degli esteri degli Stati Uniti ha inserito la Slovenia nel gruppo piuttosto ristretto dei paesi dove i diritti fondamentali dell'uomo sono più rispettati. Gli americani insomma ritengono Lubiana un interlocutore serio ed affidabile. Hanno tuttavia fatto qualche rilievo rispetto allo status non del tutto definito di oltre 5000 cittadini di origine non slovena, riguardo ai

media in parte ancora limitati dall'autocensura e in relazione all'eccessivo carico sulle spalle delle donne nelle aree non urbane che teoreticamente godono di pari diritti.

Rotto il ghiaccio

Il parlamentare del Partito nazionale sloveno Zmagelj Jelincic è stato in visita a Belgrado dove è stato ricevuto dal vicepresidente dell'assemblea serba Stambuk. I due politici hanno dato il via ad un'iniziativa tesa

a favorire la collaborazione tra parlamentari dei reciproci paesi ed operatori economici. Una delegazione di quest'ultimi visiterà Belgrado già la settimana prossima.

Per affrontare argomenti legati alla sua funzione è stato in visita a Belgrado anche il segretario di stato del Ministero degli interni Slavko Debelak.

Care autostrade

Entro il 2004 la Slovenia ha in programma di costruiri

ben 518 km di autostrade. Per far fronte all'imponente impegno finanziario - si parla di oltre 4 miliardi di dollari - il governo ha proposto di aumentare al 20% la percentuale che dalla vendita dei derivati della nafta verrà destinata a questo scopo. La parola passa al parlamento.

Gara accesa

Sono ben 11 i candidati che hanno ritirato la documentazione necessaria per prendere parte al concorso e

rilasciata dal ministero sloveno delle telecomunicazioni. Tra di loro verranno scelti i due concessionari del servizio per la gestione dei telefonini GSM.

Fieri della fiera

Sedici manifestazioni fieristiche, 3.700 espositori, quasi 100 mila metri quadrati di superficie espositiva, 620 mila visitatori ed un fatturato lordo di 10 milioni di marchi. È questo il bilancio della società fieristica Ljubljanski sejem per il 1997. Il primo appuntamento è per "Moda-fashion" che si terrà dal 12 al 14 febbraio prossimi.





Fulvia Tomizzo sta predstavila Bruna Dorbolò in Pavel Petricig

## “Pisatelj ob meji” naš gost v Špetru

Po trinajstih letih, ko je predstavljal njegov tedanji roman "Gli sposi di via Rossetti", je bil ugledni pisatelj Fulvio Tomizza prejšnji teden ponovno prijeten gost v spetski občinski dvorani, tokrat z njegovo zadnjo literarno uspešnico, romanom "Franziska"

Dobrodoslico mu je v imenu občinske uprave in študijskega centra Nediza izrekla občinska odbornica za kulturo Bruna Dorbolò in ga predstavila kot ustvarjalca, ki je se posebno občutljiv za usodo ljudi ob meji.

Profesor Pavel Petricig je v svojem uvodu se bolj izrazil podčrtal Tomizzov lik "obmejnega pisatelja", ki je takšen, ker je bil v obmejnih krajih rojen, vendar ima tudi njegovo literarno delo to posebnost, da se avtor dotika večjih ali manjših zgodovinskih dogodkov z zavestjo človeka, ki doživlja mejo z njenimi vplivi in protislovji.

Petricig pa se v inter-

pretaciji Tomizze in njegovega opusa ni omejil le na državno mejo, temveč je govoril tudi o možnih mejah in pregradah, ki jih nosijo v sebi ljudje in teh je bilo v naših krajih se preveč.

Fulvio Tomizza je želel poudariti, da se je po nekaj letih rad vrnil v Benečijo, ki jo ima v spominu kot enega njemu najljubših krajev. O definiciji "obmejni pisatelj" je dejal, da ga večsah sicer nekoliko utesnjuje, vendar se v njej prepozna. Meja je tisto, kar človeka sili k nenehnemu izpraševanju vesti in k zanimanju zase in za ljudi, ki so mu sosedje. To pa je nekakšna sol njegovih romanov, za katere je jemal snov iz svoje življenjske izkušnje.

Tomizza ni razlagal v celoti vsebine njegove "Franziske", dejal je, da to prepušča bralcem. Raje je glasno razmišljal o tem, kako in v kakšnih okoliščinah so nastajali liki romana. Zaciens s samo Franzisko, slovenskim dekletom

iz Stanjela na Krasu, ki se zaljubi v italijanskega kapetana. Gre za grenko ljubezensko izkušnjo, v ozadju katere je dolgo obdobje, v katerem so se po prvi svetovni vojni med Slovenci in Italijani v naših krajih vse bolj zaostrovali odnosi, ki jih je fašizem pokvaril do skrajnosti.

Avtor je dejal, da se pri Franziski namisljena zgodba povezuje z dejansko zgodovino, z zgodbo o slovenskem dekletu pa je želel ustvariti ženski lik, a tudi simbol naroda, ki ga je doletelo mnogo hudega, pa ga ni vračal, ker je bila močnejša njegova želja po sožitju.

Tomizza je svoje misli o knjigi prepletal z lastnimi življenjskimi izkušnjami človeka, ki izhaja iz skromnega, večjezičnega istrskega podeželja, na katerem so ljudje živeli v medsebojni solidarnosti in brez etničnih predsodkov. Ta izkušnja je v pisateljevi osebnosti pustila globoko sled, ki jo je prepoznati tudi v njegovih delih. (D.U.)

## Bratina: naprej po njegovih stopinjah

Pred nekaj dnevi je bil Gorici ustanovni občni zbor združenja "Darko Bratina". Na njem so se zbrali številni predstavniki kulturnega in političnega življenja iz Gorice in njene širše okolice. Gre za Slovence, Italijane in Furlane, ki želijo nadaljevali zamisli in uresničevati načrte pokojnega Darka.

O namenih združenja Darko Bratina je na ustanovnem občnem zboru spregovoril Livio Semolič, ki je tudi nakazal smeri delovanja. Združenje si bo torej prizadevalo za integracijo na področju zdravstva in torej spodbujal sodelovanje med gorisko in sempetrsko bolnico. Z raznimi pobudami bo delovalo za ponovno povezovanje goriskega prostora. Se posebej pa si bo prizadevalo za spodbujanje preko stipendiranja, izobraževanje mladih in mlajših kadrov.

Udeleženci ustanovnega občnega zbora so soglasno sprejeli statut, ki je napisan v slovenscini, italijanscini in furlanscini. Združenje ima sedež v Bratinovem uradu za stike z javnostjo na Korzu Italija 17. Čez približno mesec dni bo sklican prvi redni občni zbor, kjer bo bolj natančno opredelili program dela in izvolili člane. V združenje se lahko vpiše vsakdo, ki se strinja z njegovimi cilji in usmeritvijo.

## Libri e autori italiani e sloveni allo specchio

Quanta strada c'è ancora da percorrere affinché la letteratura slovena e quella italiana possano avere un itinerario comune? La domanda è attuale, almeno per il sottoscritto che da qualche tempo ha la fortuna di essere a contatto con l'ambiente letterario sloveno, in particolare quello delle giovani generazioni. Una risposta non può prescindere dalla storia dei rapporti tra le due letterature riferita soprattutto a questo secolo.

Miran Kosuta, scrittore, saggista, critico e traduttore sloveno di Trieste, con il libro "Scritture parallele" (sottotitolo: Dialoghi di frontiera tra letteratura slovena e italiana) raccoglie le difficoltà, gli insuccessi, le felici combinazioni di questi rapporti. Il volume, di fatto una raccolta di saggi, con linguaggio spesso accademico ma comunque scorrevole, parte dal problema delle traduzioni di opere dall'italiano in sloveno e viceversa, allegando una bibliografia cronologica che arriva al 1997 e che negli ultimi anni vede in ottima luce opere bilingui edite nella Benecia.

Quindi Kosuta analizza la storia dell'editoria slovena in Italia a partire dal Ventennio fascista per soffermarsi poi in modo più specifico sui rapporti tra le due letterature nel '900. Il

traguardo di questo percorso, specifica l'autore, pare ancora lontano, anche se piccoli segnali positivi si notano, seppure "affidati spesso all'estemporaneità, all'improvvisazione dei vari soggetti editoriali o culturali, quando non addirittura ai buoni uffici del singolo". Sono comunque "i primi, timidi passi sulla strada della conoscenza letteraria reciproca". Ma non è che l'editoria slovena in Italia soffra ancora di un male antico, quello di essere troppo "chiusa" in se stessa, di non volere/potere osare l'apertura verso l'altro, che non è solo la Slovenia, ma tutto il mondo della Mitteleuropa, della quale pure facciamo parte?

Dovrebbe essere più praticata, credo, la strada della traduzione reciproca, magari in edizione bilingue, piuttosto che quella delle pubblicazioni monolingue che, per quanto valide, rischiano di rimanere circoscritte alla conoscenza di pochi intimi.

Il saggio di Kosuta si conclude con due interventi su Srečko Kosovel e Alojz Rebula, autori che hanno rappresentato e rappresentato in questo secolo i migliori esempi di "interazione" tra le due culture.

Michele Obit

Miran Kosuta, "Scritture parallele". Edizioni Lint, Trieste, 27 mila lire

## Izšli so 'Pretoki' o zgodovinopisju

Prof. Schiavi Fachin o medkulturni vzgoji

"Dileme zgodovinopisja", to ja naslov zadnje številke revije Pretoki. Tokrat je tematsko razčlenjena, kar je seveda odvisno od prjetih prispevkov. O dilemah slovenskega zgodovinopisja piše Branko Marušić, ki v daljšem prispevku analizira usmeritve slovenskih zgodovinarjev v času pred in po osamosvojitvi Slovenije. O se vedno zgoči tematiki istrskih beguncev piše Sandi Volk, bolj krajevno obarvan pa je prispevek NOB v Pevmi Vilija Princica.

Drugi sklop revije zpolnjujeta studij Suzane Perot in Silvana Schiavi Fachin o problemih medkulturne vzgoje in to s posebnim primerom Benečije. V literarnem delu objavlja ta prozna prispevka Marij

Cuk in Aldo Rupel.

Revija se zaključuje s prispevki iz likovne umetnosti. Pavel Petricig, Vladimir Klanjšček, Jasna Merku in Rado Jagodič objasnjujejo v krajsih prispevkih svoj odnos do Spacala in njegove umetnosti.

Revijo Pretoki izdaja kulturna zadruga Maja iz Gorice (ul. Brass, 20 - tel. 33288).

Nad sto let staro delo slovenskega zgodovinarja Simona Rutarja "Poknežena grofija Goriska in Gradiscanska" je bila predkratim v Novi Gorici ponatisnjena v faksimilu.

Da sabato 14 febbraio al 4 aprile in Val Resia

## Donne e lavoro

Cinque incontri di studio per le pari opportunità

Avranno inizio sabato prossimo, 14 febbraio, i cinque incontri sul tema donna e lavoro organizzati dal Comune di Resia, tramite la commissione per le pari opportunità tra uomo e donna, in collaborazione con l'IRES, Istituto di ricerche economiche e sociali di Udine.

Nel primo incontro verrà illustrato il mercato del lavoro, la domanda e l'offerta, le trasformazioni qualitative e quantitative nel mercato del lavoro in Friuli-Venezia Giulia dagli anni 80 ad oggi con particolare riferimento all'area montana. Nel secondo incontro si parlerà di strategie e tecniche di auto-valutazione delle risorse personali. Come valorizzare gli aspetti della propria personalità, le esperienze e le conoscenze professionali. Le opportunità per sviluppare le risorse personali: la formazione e l'aggiornamento professionale.

Sabato 14 marzo si parlerà di strategie e strumenti per l'autopro-

mozione e la ricerca del lavoro. Dove reperire le informazioni necessarie. Come scrivere un curriculum vitae o affrontare un colloquio di selezione. Sulle regole del mercato del lavoro si parlerà sabato 28 marzo con l'illustrazione delle principali leggi ed istituzioni che regolano il mercato del lavoro, la riforma del collocamento, lavoro dipendente e lavoro autonomo, i principali contratti di lavoro e la legislazione relativa alle donne lavoratrici.

Infine, sabato 4 aprile, si parlerà di imprenditorialità al femminile: come trovare una buona idea imprenditoriale, come svilupparla e come creare un piano di impresa, qual'è la normativa vigente.

Gli incontri sono aperti a tutti, in particolare alle giovani donne che stanno per entrare nel mondo del lavoro o a quelle che intendono reinserirsi e si svolgeranno presso la sede municipale di Resia.(N.L.)

## Andrea Orazio nov dohtar v družini Matteucig

Se an dohtar v družini Giorgia Matteucig iz Seucà, ki pa zivi v Napoli. Na Univerzi Federico II tistega miesta se je laureù njega sin Andrea Orazio an ratu dohtar v "Scienze biologiche" z narbut vesoko oceno, 110 an pohvala. Andrea Orazio ni prvi v družini Matteucig, ki rata dohtar, pred njim so se laureali se drugi bratje an sestra.

A v družini imajo vsi dobro glavico, če postudieramo samuo na oceta Giorgia, ki je svetovno znan za kar se tice njega studje o potresu. Andreu čestitamo an mu zelmo puno uspehu.

Altra laurea in casa di Giorgio Matteucig, originario di Seuca: il figlio Andrea Orazio si è laureato con 110 e lode in Scienze Biologiche presso l'Università degli studi Federico II di Napoli, città dove la famiglia Matteucig risiede. Grande gioia per tutta la famiglia che non è nuova a soddisfazioni del genere, infatti altri fratelli di Andrea si sono laureati a pieni voti. Con Andrea ci congratuliamo e gli auguriamo tante soddisfazioni ed il successo del papà, noto, oseremmo dire in tutto il mondo, per i suoi studi sulla prevenzione dei terremoti.



Jamarji iz Tržiča spremljali skupine obiskovalcev

## Ob 30. obletnici v Landarsko jamo



Landarska jama je bila konec prejšnjega tedna dobro obiskana, kot že dolgo ne. Priložnost za to je bila 30-letnica namestitve kipca matere božje, ki je bil ob Svečnici pred tremi desetletji nameščen globoko v osrčje jame, v dvorano, ki nosi ime po Achillu Telliniju, v začetku našega stoletja prvemu raziskovalcu Landarske jame.

Za namestitev kipca je dal pobudo tedanji župnik Zaban, izvedlo pa jo je jamarsko društvo iz Tržiča Amici del fante. Od tedaj je to jamarsko društvo občasno skrbelo za vzdrževanje landarske jame in njeno ovrednotenje. Tako so člani društva tudi ob tridesetletnici poskrbeli za očiscenje kipca, v soboto in nedeljo pa so spremljali skupine obiskovalcev (na sliki), ki so si želeli ogledati jamo.

Landarska jama lahko za vsakogar, ki se se ni podal vanjo, predstavlja nemajhno presenečenje. Za turi-

stični obisk je sicer varno usposobljen in razsvetljen le nekaj stotin dolgi zacetni rov, potem pa se jama nadaljuje daleč naprej, nič manj kot 4 kilometre globoko. Primerno opremljenim obiskovalcem pa lahko nudi ravno globlji del jame največ užitek, saj se tu odpirajo večje dvorane s številnimi čudovitimi kapniki.

Nedeljskim turistom na krajšem rovu sicer ni dano, da bi prisli do Marijinega kipca, ki se nahaja precej globlje. V soboto in nedeljo pa so tistim, ki so si tega želeli, omogočili obisk člani tržiškega jamarskega društva Amici del fante, le da je bilo treba imeti primerno jamarsko opremo. Del poti je namreč izredno nizek in ponekod je za premostitev manjših jamskih jezerc potreben celo gumijast coln, iz katerega pa se tudi ne da bogve kako visoko dvigniti glavo.

Jamarji tržiškega društva so poskrbeli tudi za dodatno

razsvetljava, obiskovalcem pa so ob vhodu v jamo obrazložili njene značilnosti in zgodovino. Obstajajo sledovi, ki segajo do obdobja zadnje velike oledenitve, ko je v rovih prebival jamski medved, ki je v stoječi drži dosegel tudi velikost treh metrov. Potem je v jami v različnih prazgodovinskih obdobjih iskal zatočišče pračlovek. Sledilo je obdobje rimljanske naselitve, ko je jama vse bolj postajala kulturni kraj, do barbarskih vdorov in srednjega veka. Iz obdobja sedmega stoletja je znana legenda o kraljici Vidi, ki se je pred Huni zatekla v jamo in se jih z zvijačo znebila. Iz petnajstega stoletja pa je ob vhodu v jamo kapelica, biser podezelske gotike, delo slovenskega umetnika Andreja iz Locke. Jamarsko društvo Amici del fante je v landarskem župnišču pripravilo tudi zelo zanimivo razstavo z učinkovitim prikazom jamarske dejavnosti in opreme.

## Beneški pust v Sovodnjem

Bo v nedeljo 15. februarja

Letos bo spet v Nadiskih dolinah zaživel tradicionalni Beneški Pust, ki je pred leti bil pomemben katalizator in je priklical v naše kraje veliko število ljudi. Gorska skupnost Nadiskih dolin je sklenila, da je treba pobudo oziveti, se je povezala z Občino Sovodnje, ki bo letos prizorišče vsega pustnega dogajanja in z domačim turističnim društvom Vartaca in pripravila program prireditve.

Kot uvod v pustno veseljačenje bodo v soboto 14. februarja predvajali filmske posnetke Rai o tipični Pustovih iz Ruonca, Marsina in Crnega vrha. To bo seveda tudi priložnost, da razumemo izvor in pomen beneškega pustovanja, korenine katerega sega-

jo globoko v zgodovino.

V nedeljo 15. februarja ob 10. uri bodo pripravili pustni trg domačih kmečkih in obrtniških pridelkov. Na njem naj bi sodelovali učenci vseh sol iz Nadiskih dolin in seveda njihovi stariši. Podobna manifestacija v Cedadu je pred dvema letoma doživela zelo lep uspeh.

Ob 14. uri je pa v programu sprevid pustnih skupin iz vseh vasi Nadiskih dolin. Po poteh vasi Sauodnje bomo takuo lahko gledal Blumarje an Pusticje, anjulca an zluodja pa tudi Te kožnastega, Petelina, te liepe an te garde, an se an se... Bo priložnost za držati živo bogato tradicijo pa tudi za veselo in sproščeno pustovat. Vsi so vabljeni!



## Priznanje Černu na srečanju v Kobaridu

s prve strani

Zato, je poudaril Marinig, je tudi potrebna skupna koordinacija gospodarskih projektov.

Nato je spregovorila Luigia Negro, kulturna delavka in občinska svetovalka iz Rezijske, ki je izrazila zadovoljstvo in optimizem za nadalje večjo krepitve vezi in prijateljskega sodelovanja ob meji. Podrtala je potrebo po cimpresnji zakonski zasciti, glede videmske pokrajine pa se je se zlasti zavzela za utrditev dvojezične sole in vidljivost televizijskih programov v slovenscini.

Predsednik kulturnega središča iz Ukev Rudi Bartaloth je pozdravil v imenu Slovencev Kanalske doline in povedal, da so se pred dnevi začeli tečajji slovenskega jezika v javni soli v Kanalski dolini, kar je za vso manjšino novost in velik uspeh.

Srečanje se je nadaljevalo do poznih ur v prijateljskem vzdušju, ki so mu s svojim ubranim petjem dajala ton tudi mlada dekleta noneta Inke.

## Frlec in zaščitni zakon

s prve strani

O tem je tekla beseda tudi na ponedeljkovem zasjedanju Skupnega zastopstva Slovencev v Italiji, na katerem so ocenili osnutek Masellijevega besedila, ki je nepopoln in potrebuje se nekatere dodatke.

Na podlagi obstoječega imajo predstavniki zastopstva različne ocene, od bolj negativne do bolj pozitivne. Vsi pa so si edini v ugotovitvi, da mora zakonski predlog vsebovati nekatere osnovne principe, brez katerih bi zascitni zakon ne odgovarjal potrebam in zeljam Slovencev v Italiji. Zaradi tega so predstavniki Skupnega zastopstva sklenili, da bodo nadaljevali z delovnimi srečanjji, da bi poiskali skupni jezik in se poenotili okoli besedila, ki bi ga kasneje posredovali poročevalcu Maselliju.

Obstaja pa tudi možnost, da se ne bo med različnimi komponentami našel skupni jezik, kar bi precej zakompliciralo delo Masellijeve komisije in otežkočilo iter zascitnega zakona.

## “Serve aprire l’Ulivo per una città aperta”

Il coordinatore provinciale sulle elezioni cividalesi

In vista della riunione di venerdì 6 febbraio (caffè S. Marco, ore 20.30) che sarà chiamata a costituire il comitato dell’Ulivo a Cividale in vista delle elezioni amministrative di giugno, interviene il coordinatore provinciale del movimento, Claudio Cosmaro, con una lettera aperta inviata ai giornali. “Affinché il coordinamento non sia la semplice somma delle due principali forze politiche - scrive tra l’altro - è necessario aprire l’Ulivo a tutte quelle realtà che, a vario titolo, operano a Cividale sia nella politica che nel sociale, che si riconoscono nei valori fondamentali della coalizione (la solidarietà, la legalità, la tutela dell’ambiente e delle diversità) e che vogliono collaborare alla co-

struzione di un programma moderno per Cividale”.

Cosmaro chiede ai cittadini di far sentire la propria voce, di impegnarsi ora “perché dopo sarà troppo tardi per lamentarsi se una destra impresentabile avrà ricacciato indietro Cividale nell’oblio che l’ha tenuta chiusa in se stessa per molti anni”.

Il coordinatore provinciale dell’Ulivo si rivolge infine ai giovani cividalesi che erano presenti all’incontro con il senatore Di Pietro “perché non si chiudano nel rifiuto della politica” ed alle forze politiche “perché abbiano il coraggio di aprirsi senza temere di essere scavalcate, avendo però la forza di rinnovarsi per dare veramente un segnale di cambiamento”.

Sospetto di truffa per l’ex sindaco

## Per Noacco guai giudiziari

Guai giudiziari per Armando Noacco già sindaco di Taipana e presidente della Comunità montana delle Valli del Torre, nonché per un periodo segretario di un personaggio di spicco della prima repubblica, l’ex presidente della Regione Veneto Bernini. A Noacco vengono contestati peculato d’uso e concorso in truffa ai danni della Regione Friuli-VG. Ed il sostituto procuratore Paolo Alessio Verni ha chiesto il suo rinvio a giudizio. Per quanto riguarda la truffa la vicenda è legata ad un finanziamento di un centinaio di milioni ad una ditta lombarda per opere edili. Secondo Noacco l’intento era quello di favorire il sorgere di un’attività industriale in una zona di montagna economicamente tra le più depresse. Il peculato d’uso gli viene contestato in realazione all’utilizzo di fax e telefono per comunicazioni personali di tipo commerciale. La parola ora passa al GIP che fisserà l’udienza preliminare.

## Distretto della sedia ed Euro

“L’Euro e il Distretto della sedia - Quali opportunità?”. Questo è il tema di un convegno promosso congiuntamente dalla Banca popolare di Cividale e da Promosedia. Avrà luogo venerdì 6 febbraio, alle ore 17, nella sala conferenze dell’Abbazia di Rosazzo. Interverrà il prof. Mario Noera, responsabile del servizio studi, ricerche e pianificazione strategica di Deutsche Bank e docente di economia monetaria e creditizia all’Università Cattolica di Milano. Il suo intervento da autorevole analista finanziario è particolarmente atteso.





Za lepuo praznovat nje rojstni dan je Maria Mateuzova iz Petarniela skor dala an godca! Se mi bi ga, de bi ucajal nje lieta an se takuo dobro darzal, ku ona! Al vesta, dost jih je dopunla? Vemo, de nam

na bota vierval, a Marija jih ima 90!

Praznovala jih je ze vic ku dva miesca od tega, na 17. novemberja, a za napisat tako novico, nie nikdar prepozno.

Marija se je rodila v

Mama Marija je praznovala nje rojstni dan

## Par Škodejevih so imiel senjam

Škodejovi hiši par Petarniele, za neviesto je sla pa v Mateuzovo družino, le v tisto vas.

Ima sest otuok, hvala Bogu so vsi zivi: Beppino, Mario, Milica, Marija, Alma an Paola. Marija zivi v Belgiji, Alma v Rapallo, vsi te drugi so tle doma an ona zivi kupe s sinam Beppinam an z neviesto Lucjano.

V nje dugem življenju je Marija ratala tudi nona an biznona, je prezivela



zalostne an vesele momente. Kuraže pa jo nie nikdar zgubila an na nje rojstni dan, kar so se zbral nje sinuovi an nekateri vasnjani za lepuo praznovat an Berto Trebezanu je arztegnu njega rimoniko, Marija jo je tudi zaplesala.

Draga Marija, vasi sinuovi an vase hcere, nevieste an zeti, navuodi an pranuvoodi, parjatelj an vasnjani, pa tudi mi, vam zelmo se puno, puno takih veseilih dnevu.



Učiteljca Marinca je dala za kompit otuocem: "Kristus an midruz". Tu pandiejak učiteljca je poklicala Janeza an mu kuzazala, de naj prebere, kar je napisu:

- Tu nediejo muoj tata je nabasu vso družino tu njega avto an nas je peju na Matajur. Kadar je tuklo pudan na turme dol par Maserah, mama je venesla uon s sporte velik tavajuč, pregarnila na travo an položla na anj vsake sort dobruote: persut, salam, ser, panceto, petelina, gubanco an strukje. Tata je su v avto po dvie staklenice vina, adno bielega an adno čarnega. Potlè, ki smo se lepuo najedli an napil, moja mama je venesla uon s sporte stier jabuke. Adno je vzela ona, adno tata, adno muoj stric an to zadnjo pa moja tetà. Je bluo tencaš, ki ist an moja sestrica sma se pogledala an zaučkala joče: Kristus, an midruz???

\*\*\*

Adan poglavar an adan kavalier sta se srečala po pot:

- Zdravo kavalier brez konja!

- Zivjo poglavar brez glave!!!!

## “Naša mama Antonia je dopunla 83 liet življenja”

Li ha festeggiati a Biacis assieme ai figli ed ai suoi cari

Sorrìde soddisfatta e serena Antonia Gubana, vedova Puller di Biacis. E come non esserlo? Ha festeggiato in buona salute i suoi 83 anni di vita e per giunta attornata da tutti i suoi figli. Antonia è nata a Cicigolis il 17 gennaio 1915. Quando ha sposato Battista Puller, della famiglia Kisaci di Biacis è venuta in questo paese dove tuttora vive con il figlio Beppino. Per festeggiare il suo compleanno si è riunita tutta la famiglia per dirle ancora una volta: grazie mamma e nonna per tutto quello che hai fatto per noi e per augurarle ancora tanti anni sereni. Agli auguri dei figli Beppino, Myriam, Giorgio e Claudia, si associano il fratello Ninac,



i nipoti ed i parenti tutti. Ed anche noi.

Na 17. zenarja Antonia Gubana, uduova Puller - Kisacove družine iz Bijac je dopunla 83 liet. Okuole nje so se zbrali nje otroc Beppi-

no, Myriam, Giorgio an Claudia, brat Ninac, navodi an vsa druga zlahta. Vsi kupe so ji uoscil vse narbuojse an de bi zivela se puno liet zdrava an vesela. Tuole ji zelmo tudi mi.

## V Podboniescu so šli na manj

Prejsnji tiedan smo se veselil, zak v podutanskem kamunu v teku lieta 1997 so sli na vic za 35 ljudi. Telekrat smo pa zalostni, zak v podbonieskem kamunu so sli na manj. Na parvim dnevu 1997 so zastiel 1.339 lju-

di, zadnji dan lieta pa 1.305, takuo de so "zgubil" 34 ljudi. Rodila sta se samuo dva otroka, umarlo je pa 27 ljudi. V kamun je parslo zivet 31 ljudi, proc jih je slo pa 40. Al bo slo buojs telo lieto? Mi se trostamo, de ja.



## Klaša 1928 iz Gorenjega Marsina

Ankrat Fausto Gosgnach nam je pogostu pisu. Seda ze vic cajta se nie biu oglasu, donas pa nam je spet parslo adno njega pismo. Preberita ga kupe z nam.

"... Na danajst zenarja san dopuno sedan krat deset liet. Pomislo san, kar san jih imeu dvest, pregledo san stare slike (fotografije). Kar san videu tisto, kar san biu konskrit san popensu van ju pošjat, ce mi ju cjeta publikat na vas tiednik. Ce vas prosin tuo j' za tri reci. Parvo: tu Gorenjim Marsine nie bluo maj tkaj konskrito tu liete: takuo, ki vidite, nas je devet, vic adan, ki j' su z družino zivet tu drugo vas an adan, ki bi biu muoj kuzin, ki j' umaru kar j' imeu trinajst liet. Pride rec, de nas je bluo danajst. Drugo: smo vsi puobje, brez dne cece. Trecjo: se nie majdan ustavo zivet doma. Takuo, ki videta na sliki



tista dva s kraj sta dva vasnjana: na ceparni j' Giovanni Kranco, ki j' ze puno liet puštu tel sviet, na desni j' pa Mark Velencju, ki an njemu miesca setemberja an moto-

ciklist mu j' ukrado življenje. Ziveu j' tle v Belgiji. Nimar od ceparne, te drugi, san ist Fausto Lukejo, emigru san an zivin tle v Belgiji; drugi j' Paskual Tonicu, emigru j' an

zivi tle v Belgiji; trecji j' Gilido Fujako, emigru j' v Belgijo an se je uamu zivet na Tarčmun; četart j' Silvio Jaku, emigru j' an zivi tle v Belgiji; te peti je Tin Oblacju an zivi

du Kazars (se mi pari); te sest je Miljo Velencju, zivi du Friulne; ta sedmi je Angelin Simanu, emigru j' tle v Belgijo an tudi on je umaru; te osmi med godcam j' Paskual Lukejo, muoj sose, emigru j' an zivi tu Franciji; ta zdol ta deveti j' Lesjo Kranco, brat od Giovanina, emigru j' tle v Belgijo an se je varnu zivet na Tarviz. Tudi on je zapustu tel sviet. Te deseti j' Bep Barnesu, emigru j' an zivi tle v Belgiji. Godca sta pa Ranier s Puoja s sašofonam an Gusto taz Kravarja z ramoniko. Sarčno pozdravin brauce an napravjauce Novega Matajurja, Fausto Marsinac."

Dragi Fausto, srečal smo te kak miesac od tegà. Duo bi jau, de jih imas sedamdeset! Ceglih z zamudo, tudi mi od Novega Matajurja ti zelmo vse narbuojse za tuoj rojstni dan an ... pisi nam se.

Imam 64 let, dobro ekonomsko pozicijo in išcem žensko iz domačih krajev, ki bi mi delala družbo in skarbiela zame.

\*\*\*

Pensionato di 64 anni, buona posizione economica, cerco donna che mi tenga compagnia e si prenda cura di me. Fermo posta San Pietro al Nat. patente UD 22813161

Bi rad spoznal žensko iz Benečije, tudi udovo in z otrokom. Imam 45 let, doma sem iz slovenske vasi blizu meje, živim sam.

\*\*\*

Vorrei conoscere signora/ina, anche vedova e con figli. Ho 45 anni, vivo in Slovenia, vicino al confine italiano. Fermo posta Cividale tessera AA0920912



Fino al limite geografico del Garda e del Mincio - 18

# I confini occidentali della Venezia antica

L'erudito Giacomo Filiasi, autore dell'opera "Memorie Storiche de' Veneti primi e secondi" (pubblicata, come si è detto, nel 1797 ultimo anno di vita della Repubblica di Venezia), ci accompagna ancora nello studio della Venezia antica, ricorrendo all'osservazione ed alla storiografia antica, materia in cui nuota come un pesce. Ora ci facciamo mostrare quali fossero i confini della Venezia e quali i popoli confinanti. Intanto ci fa partecipi di una osservazione in un certo senso banale: la diversità del linguaggio, e non già quello epigrafico (al quale ho sconsideratamente spinto i miei lettori), ma in quello parlato. Non perché ne possedesse delle registrazioni, sia pure su carta (come i linguisti di cent'anni fa), e tantomeno disponesse di nastri o cassette (come faranno i suoi posteri - cioè noi - duecento anni dopo la stampa del suo libro), o addirittura dopo i duemila dalla storia della Venezia antica.

Diamogli dunque la parola, al nostro Filiasi: «Que' tanti diversi favellari odierni degli Italiani, e la tanto diversa foggia colla quale accentano, e pronunziano le voci, deriva dalle diverse lingue, e dalle peculiari pronunzie, che usavansi anticamente in Italia.

Anche quando questa adottò in ogni parte la lingua Latina, non perciò scordate tutte andarono le primitive favelle, e niente poi la rispettiva pronunzia delle medesime. In somma rimase in Italia sempre l'accento de' Galli, de' Greci, e degli Etruschi. Passa una sorprendente diversità tra la pronunzia de' Bresciani, e de' Veronesi, e tra il dialetto di questi, e di quelli. I primi in aspro, e duro suono parlano come gli altri Lombardi, discendenti de' Galli, e i secondi in molle e dolce, e simile affatto a quello de' Vicentini e de' Padovani, e degl'altri Veneziani». Su questo punto possiamo concordare, ma siamo indotti a pensare che il suo giudizio di 'aspro' e 'dolce' sia soggettivo, cioè espresso da un veneto nei confronti di diversi. A noi tutti, accecati dalla familiarità se non dall'amore, anche viscerale, per la nostra espressione, questa appare dolce e priva di in-



Elmo di bronzo del III secolo a.C. appartenente ad una necropoli mistietnica etrusco-gallica presso Bologna. Il gruppo dei Galli - Boi confinò, dopo l'invasione, con i Veneti di Padova e di Este

flessioni, di cui gli altri invece si accorgono, malgrado il nostro tentativo di prendere l'accento dai friulani e anche dagli italiani puri. Tuttavia Filiasi è sorretto da ragioni interessanti, quando fissa il confine etnico fra Verona e Brescia, e lo pone sul Lago di Garda ed il Mincio: «E in fatti di qua soltanto da quel lago, e da quel fiume veramente cominciarsi a trovare quel molle accentato, e il dialetto Veneziano». Ed implicitamente, aggiungo, spiega la diversità di accentato degli abitatori del Friuli dai Veneti.

Ora il Filiasi sposta il ragionamento su Mantova, osservando come «il Mincio, e le paludi, e le valli, che lo accompagnavano da Peschiera fino a Mantova una forte e naturale barriera formavano tra i Veneti e i Galli...E poi le conche, i bassi fondi, le valli, che lo accompagnavano fin sotto a

Mantova, chi sa quanto più acquose, ed espanse non erano a' tempi della Gallica invasione?»

Tutto ciò poté dunque formare un ostacolo a questa, e facilitare a' Veneti i mezzi per impedire a' barbari d'innoltrarsi di più». Mantova, costruita dagli Etruschi, al tempo dei Romani era compresa nella Venezia e lo stesso Virgilio (70-19 a.C.), autore del poema dell'Eneide, sarebbe stato veneto. Pur staccata poi Mantova dalla Venezia per molti secoli, osserva Filiasi, «pure la favella de' suoi abitatori trovasi la meno Lombarda di tutte le altre».

A sud di Mantova, al Mincio si accompagna il Tartaro che «poi per paludi immense correa parallelo quasi al Po fino al mare. Per ciò dal Lago di Garda fino al Po avea la Venezia una continuata barriera fortissima contro le imprese de' limitrofi

Celti, Bresciani, e Cremonesi». Fatto sta che ad ovest la Venezia era ben protetta da un confine naturale, dove «sicché la numerosa, e forte gente Veneta, che ardiva attaccare di quando in quando i vicini Galli, avrà potuto benissimo anche colle proprie forze impedire a questi l'ingresso nel proprio paese.

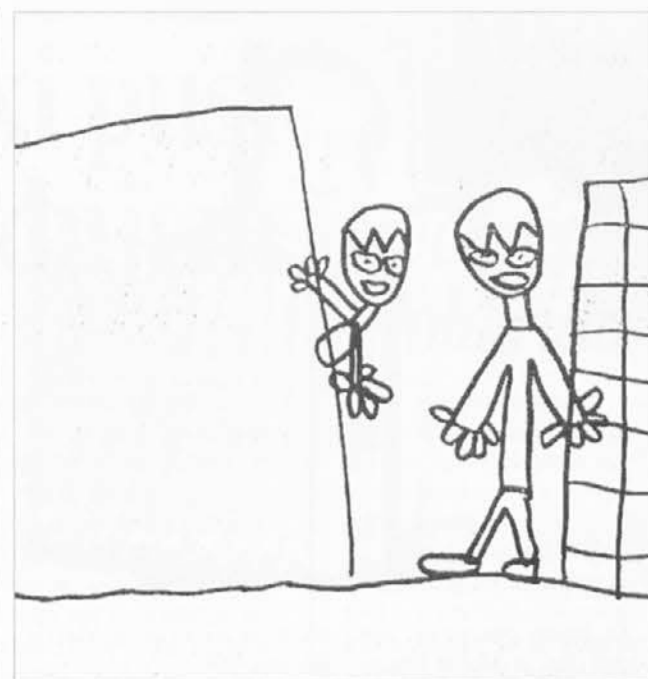
Vedremo pure che quando i Romani avean i nostri [i Veneti] per alleati e guerreggiando contro gl'Insubri, Milanesi, e i Cenomani Bresciani per invadere le terre di costoro, marciavano sul Mincio, e vi si accampavano; al contrario i Galli si accampavano di là di questo fiume per impedire che i Romani lo passassero».

Ora vi furono opinioni diverse, per esempio quella di Livio che faceva confinare i Galli con i Padovani. Filiasi osserva però che i Galli giunsero nella Valle Padana un po' per volta e in tempi diversi: «Prima occuparono il Po fino ai Veneti, poi gli ultimi arrivati (i Lingoni, i Boi, e Senoni) trovando tutto il paese già conquistato, passarono quel fiume col soccorso de' primi.

E da tutto l'Oltrepo fino a Bologna espulsero Etruschi, ed Umbri, e penetrati nell'odierno Ferrarese, e Ravennate si estesero fino oltre Senigallia, o Seno-Gallica sull'Adriatico». Insomma il contatto dei Galli con i Padovani veneti avvenne a sud, tant'è che alle foci del Po «distrussero la celebre Spina, e maltrattarono Adria».

(Venezia, 18)

Paolo Petricig



## Naše norčije od anktrat

Jakopo me vprasa, kuo smo giokal, kar smo bli majhani. Ja, nie bluo vsi eh tistih giokatolnu. Jakopo, ku sada.

Midruz smo giokal, kar smo se vkupe zbral na puno, zak nas je bluo puno otruo, smo se skrival, smo sli gledat, kjer je biu kajsan skedinj, de je bluo senuo notar, pa oku kakih his. Smo se zbral vsi kupe anda smo sli blizu, ja, dan je su blizu ne stiene anda si je skru obraz an zaparu oči, za de nie vidu, kam te druz so se skrival, at so sli vsak po soji pot, tek je buj mu an potih.

Anda tel tle je začeu stiet, je zasteu do deset al pa vic, an kar nie cu obednega okuole sebè, kar je blo vse tiho, anda je zaveku: ist gren, anda je su gledat. Je su gledat počaso. An te druz, ki so se skrival, so pa vsi gledal ta za kantonan, ta od skrivala, al jih usafa, al jih bo videu, al kam puojde. Zak tel ki je biu kustan, je veteu, ku je mu, uon an je su na tist prestor, kjer tel tle, ki je gledu, je steu. Anda potlè je zaeku: ist san fraj.

Però te drug, tist, ki je

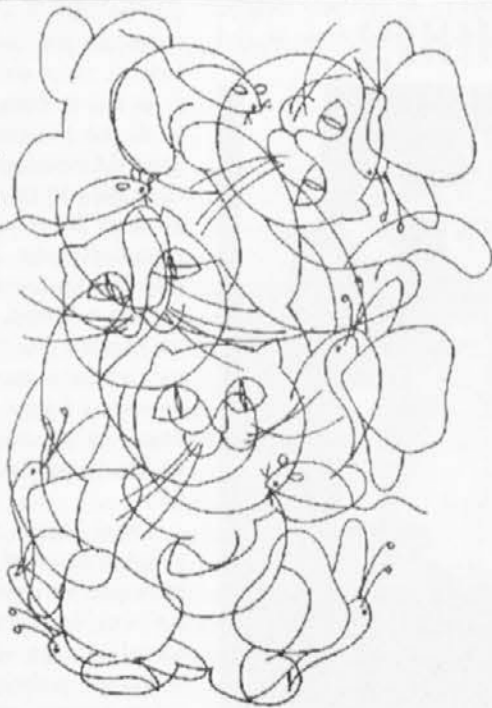
gledu, je muoru iti, dok nie usafu kajsnega, de ga je usafu an tist, ki ga je usafu, je muoru pa on potlè stiet, ja, de mu je prestor prevzeu.

Kajsankrat se je tud' zgodilo, de so parsli vsi na dan, vsi uon an vsi so zauekal, de ist san fraj. An tel tle je muoru nazaj stiet an vsi so se mu smejal. An tel gioko je puno puno cajta nesu, smo cie u popudan bli okuole anda se nan nie zdielo, de bo preca tama an de smo puno cajta vone. Smo se puno vesmejal an puno smo bli kontent. Dok nas nieso naše mame klicale damu, niesmo sli. Ma tenčas smo bugal, smo sli damu.

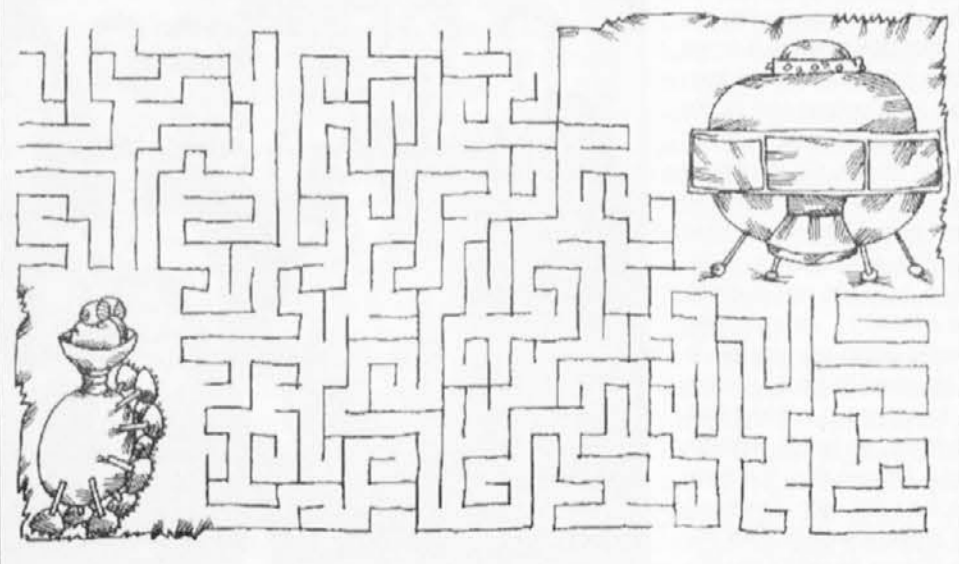
An potlè quattro cantoni, an kuo smo igral z bambolan, kar smo ble cice kupe, ki so jih nardil ta doma, so jih zasil von z blekù an von s kake vune so jin nardil lasè. Nase none so vse tiste reci die-lale, zak nieso moglè kupit bambol ku sada. Anda naše none so nama tuole tle die-lale, zak naše mame nieso miele cajta.

Poviedala je nona Dora iz Seve parnesu je Jakopo

KDO  
KOGA  
LOVI?



## LABIRINT





**RISULTATI**

**1. CATEGORIA**  
Cividalese - Valnatisone

**3. CATEGORIA**  
Fulgor - Savognese

**JUNIORES**  
Com. Faedis - Valnatisone

**GIOVANISSIMI**  
Audace - Pagnacco

**AMATORI**  
Chiopris - Real Filpa  
Valli Natisone - S. Daniele  
Borgo Aquileia - Red Box  
Pol. Valnatisone - Pub da Sonia  
Remanzacco - Psm sedie

**CALCETTO**  
Lega Punto - Merenderos  
Bar Crisnaro - Hydroclima  
Pv2 Rualis - Lo Spaghetto

**PROSSIMO TURNO**

**1. CATEGORIA**  
2-0 Valnatisone - Venzone

**3. CATEGORIA**  
3-2 Savognese - Chiavris

**JUNIORES**  
0-3 Valnatisone - Cussignacco

**GIOVANISSIMI**  
2-1 Sangiorgina - Audace

**AMATORI**  
1-1 Anni 80 - Real Filpa  
1-1 Valli Natisone - Coopca  
1-1 National Suisse - Red Box Val Torre  
1-0 Pub da Sonia - Bar Roma  
3-2 Pol. Valnatisone - Borgo Aquileia  
Pasian di Prato - Psm sedie Cividale

**CALCETTO**  
3-5 Merenderos - Bar Crisnaro (06/02)  
1-10 Rubignacco - Lo spaghetto (10/02)

**CLASSIFICHE**

**1. CATEGORIA**  
Cividalese 38; Tarcentina 35; Venzone 31; Torreanese 28; Latte Carso\*, Reanese, Bujese, Riviera 26; Domio\*, C-stalunga 25; Valnatisone 24; Corno 23; Union 91 21; Tavagnacco, Cussignacco 13; Ancona 10.

**3. CATEGORIA**  
Lumignacco 41; Paviese 38; Comunale Faedis 32; Fulgor 30; Gaglianese, Stella Azzurra 24; Buttrio 22; Savognese, Serenissima 21; Moimacco 16; Chiavris 13; Nimis 12; Cormor 8; Fortissimi Udine 5.

**JUNIORES**  
Comunale Faedis 35; Valnatisone, Bressa/Campoformido, Cividalese 33; Lestizza 31; Union 91 28; Natisone 27;

Lavarianese 26; Cussignacco 24; Azzurra 22; Sangiorgina Udine 16; Buonacquisto 15; Fortissimi Udine 14; Flumignano 7; Mereto/Don Bosco 5.

**GIOVANISSIMI**  
Pagnacco 36; Audace, Sangiorgina Udine 30; Biauizzo/A 27; Savognese 24; Gaglianese\* 22; Majanese\* 20; Natisone\* 17; Bressa/Campoformido\*, Arcobaleno/Pro Osoppo 11; Astra 92\* 10; Basaldella\* 4; Cussignacco 2.

**AMATORI (ECCELLENZA)**  
Real Filpa 23; Termokey Rivarotta\* 18; Chiopris, Warriors 17; S. Daniele 15; Corrado 14; Coopca, Fagagna 10; Anni 80, Fant moda 13; Valli del Natisone, Mereto Capitolo\* 10.

**AMATORI (2. CATEGORIA)**  
Polisportiva Valnatisone 23; National Suisse 20; Grigioneri 19; Pub da

Sonia 18; Red Box Val Torre 17; Rojalese\*, Sedilis 16; Moulin rouge 12; Bar Roma, Effe emme 10; Borgo Aquileia 9; Plaino\* 8.

**AMATORI (OVER 35)**  
Contarena\* 21; Costantini\*, Pasian di Prato 19; Fagagna, Saraceno 17; Ediltomat, Free energy 16; Remanzacco 14; Joker club\*, S. Daniele 12; Passons\* 11; Psm sedie 10; Axo 8; Billeiro\*, Autotua\* 4; Autosofia\* 3; Borgo Aquileia 2; Bettola 1.

**CALCETTO**  
Lo Spaghetto 20; Merenderos 16; Hydroclima 14; Lega Punto 13; Bar Crisnaro 12; Pv2 Rualis 8; Millenium\* 3; Caminetto\* 0.

*Le classifiche dei campionati giovanili e over 35 sono aggiornate alla settimana precedente.*  
*\* Una partita in meno*

La formazione allenata da Moratti sconfigge la Comunale Faedis ed effettua il sorpasso

# Gli Juniores rispuntano in vetta

*I Giovanissimi castigano la capolista Pagnacco - Il Real Pulfero pareggia a Chiopris e rimane capolista del girone di Eccellenza*

La Valnatisone, scesa in campo incompleta nei ranghi a causa di cinque assenze, nel secondo tempo ha dato il via libera ai padroni di casa della Cividalese. La gara è stata disturbata dal forte vento e decisa al 3' della ripresa dalla rete dell'ex Liberale e dal gol di De Nipoti allo scadere.

In vantaggio a Godia di due reti siglate da Moreale e Podorieszsch, la Savognese nella ripresa si è fatta raggiungere e superare dalla Fulgor, che ha approfittato di alcune clamorose ingenuità del reparto difensivo gialloblu.

Grande impresa degli Juniores della Valnatisone che hanno surclassato in trasferta la capolista Comunale Faedis. I ragazzi allenati da Moratti sono passati in vantaggio al 16' su calcio di punizione di Clavora, che ha calciato la sfera nell'incrocio dei pali. Hanno ribadito in chiusura del primo tempo la loro superiorità con un'astuta conclusione di Peddis. All'11

della ripresa Cristian Facin concludeva la serie delle segnature. Gli azzurri con questo successo ritornano in testa alla classifica.

I Giovanissimi dell'Audace hanno continuato il loro positivo cammino nel girone di ritorno affondando la corazzata Pagnacco. Gli ospiti hanno approfittato di un'indecisione della difesa locale per sbloccare il risultato. A 2' dalla fine del primo tempo Michele Bergnach, su punizione, ha sorpreso il portiere ospite portando l'Audace in parità. I ragazzi allenati da Fabrizio Vogrig controllavano il gioco ottenendo a 10' dalla fine il gol del successo con Davide Durivig.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero ha pareggiato sul terreno del Chiopris. La gara ha vissuto cinque minuti emozionanti dopo il vantaggio ottenuto su punizione dai padroni di casa. La risposta dei valligiani è giunta puntuale con il gol di Antonio Dugaro.

Nell'altro importante incontro, disputatosi lunedì sera a Scrutto, la Valli del Natisone, passata per prima in vantaggio su rigore di Carlig al 5' è stata raggiunta al 20' della ripresa su rigore dal S. Daniele.

Nel campionato di 2ª categoria si è registrato il pareggio tra gli udinesi del Borgo Aquileia ed il Red Box Val Torre.

Ancora una battuta d'arresto per la Psm sedie, impegnata a Remanzacco. I cividalesi hanno dovuto inseguire il risultato andando a segno due volte con Marino e Paiani.

Nel campionato di calcetto si registra una bella lotta tra Merenderos, Lega Punto, Bar Crisnaro e Hydroclima per i tre posti che porteranno ai play-off. La quarta squadra sarà sicuramente quella dello Spaghetto, incontrastata dominatrice del girone.



*I ragazzi del Bar da Crisnaro che disputano un buon campionato di calcetto*

Una rete di Cantoni decide il derby tra la Polisportiva Valnatisone e la squadra di Drenchia

# Olivier punisce il Pub da Sonia

*Una partita caratterizzata dal forte vento e dal terreno scivoloso - Vano l'assalto finale dei valligiani*

POL. VALNATISONE 1  
PUB DA SONIA 0

Pol. Valnatisone: Bucovaz, Lavaroni, Maurizio Boer (50' Servidio), Ruggero Dominici (70' Freschi), Tomad, Qualizza, Francisco Cantoni (60' Giovanni Dominici), Nigro, Catania (75' Faenza), Lauber, Olivier Cantoni.

Pub da Sonia Drenchia: Carrer, Comugnaro, Gariup (Drecogna), Scuderin, Marinig (Roberto Marinig), Clodig, Gianni Qualla (Crainich), Caucig, Roberto Birtig, Cristian Birtig, Trusgnach (Gus).

Cividale, 1 febbraio - Il derby di ritorno della seconda categoria amatoriale è stato caratterizzato dal forte vento e dal terreno duro e scivoloso che ha compromesso in parte il bel gioco e reso difficile il controllo della palla. La prima parte della gara è stata abbastanza equilibrata. Il primo grosso pericolo per Bucovaz era portato da Andrea Scuderin che di te-



Maurizio Boer

sta lo costringeva ad alzare la palla in angolo. Toccava quindi a Carrer neutralizzare in due tempi una punizione battuta da Boer. Una bella conclusione di Ruggero Dominici, fuori di poco, ed una girata verso la porta di Carrer in mischia concludevano la prima fase di gioco.

La ripresa registrava un sostanziale equilibrio fino al 68'. Lauber s'impadroniva della palla passandola in profondità Giovanni Dominici che di prima ed al volo serviva Olivier Cantoni. Questi di scatto superava il proprio controllatore beffan-

## Dršališče na Livku

Na pobudo domačega turističnega društva je od sobote na Livku odprto dršališče (pista di pattinaggio), ki se ponuja kot lepa priložnost tudi nam, ki živimo v bližini meje in je po vsej verjetnosti najbolj privlačno za namjilajše. Dršališče je odprto le ob sobotah in nedeljah po 16. uri. Verjetno vas bo zanimalo, da se drsalke za majhno ceno lahko izposodite.

do con un diagonale Carrer in uscita. I ducali andavano vicini al raddoppio con una punizione calciata da Freschi alla quale rispondeva alla grande Carrer. Gli ultimi minuti vedevano gli assalti degli ospiti, ben contenuti, ed i contrattacchi di rimessa dei cividalesi, ma il risultato non cambiava più.

## Dragoceni točki za slovensko ekipo

# Jadran zmagal proti Bassanu

Združena kosarkarska ekipa Jadran Nova Kreditna se nahaja v najbolj občutljivem delu prvenstva C lige.

Točke so v tej fazi odločilnega pomena, ce hoče ekipa doseči končno prvenstvo na visjih delih lestvice in tako računati na uvrstitev v finalni del prvenstva s skupino play-off.

Prav zato je bila zelo pomembna tekma, ki so jo Jadranovci odigrali v soboto, na domačem igrišču centra Ervatti na Proseku. Jadran je z rezultatom 74 : 66 premagal ekipo Lemac Bassano in si s tem utrdil plozaj na lestvici. S sobotnim porazom pa je bil Bassano tudi dokončno izločen iz boja za vstop v skupino play-off.

Jadranova zmaga ni bila lahka, kajti gostje iz Bassana so se že takoj na začetku tekme zagrizeno vrgli v boj, trdno odločeni, da odnesejo zmago domov. Nekaj časa so tudi vodili, vendar se je Jadranovcem le posrečilo zaigrati, kot znajo, pri čemer sta bila se zlasti zaslužna Oberdan in Pregar.

Dobro pa se je izkazal tudi mladi center Peter Franco, ki je v odločilnem trenutku ujel nekaj dragocenih odbitih zog.



## BELGIJA

Tamines - Kuosta  
Zapustu nas je  
Modrian Natale

Iz Belgije nam je parsla zalostna novica. Za nimar nas je zapustu Modrian Natale. Rodiu se je v Kuosti 68 let od tega. Venčni mier bo počivu v Tamines, v Belgiji, kjer je biu njega pogreb na 2. decemberja. Puno parjate-lju an vasnjaju se je zbralo za mu dat zadnji pozdrav.

Brat Michele an sestra Pierina zahvalejo vse tiste, ki so jim stal blizu v telim zalostnim momentu, pru takuo vse tiste, ki so parsli pozdravjat zadnji krat njih brata an ki so mu parnesli roze.

Natale ni imeu lahkega življenja. Je biu an poberin kar niemske SS so požgale vas. Mlad puob je su pa v Belgijo kopat karbon. Seda, ki je mu v mieru živiet je pa umaru. Brat Michele, ki živi v Bresci, an sestra Pierina, ki je pa gor v Inghilteri, čeglih živta takuo deleč so mu stal zlo blizu. Seda Natale počiva venčni mier kupe z zeno Marijo Tereso.



Ci ha lasciati per sempre Modrian Natale. Era nato a Costa 68 anni fa. Il suo funerale si è svolto a Tamines (Belgio) il 2 dicembre 1997. Numerosi amici e paesani gli hanno portato l'ultimo saluto.

Il fratello Michele e la sorella Pierina ringraziano tutti per i fiori e per il confronto che hanno dato loro in questo triste momento.

Natale già da ragazzino ha vissuto momenti tristi, come nel novembre 1943 quando le SS bruciarono il paese. Verso gli anni '50 è andato a lavorare nell'inforno delle miniere belghe.

Suo fratello Michele e sua sorella Pierina in Inghilterra, nonostante la distanza gli sono stati molto vicini. Ora riposa in pace assieme a sua moglie Maria Teresa.

## TIPANA

Prosnid  
Zbuogam Anita

Na naglim je na svojim domu umarla Anita Spelat uduova Simiz. Imiela je samuo 58 let. Je bluo maja lieta 1991, kar glih takuo na naglim je premlad umaru nje moz Danilo.

Obadva zavedna Slovenca, sta živiela po sviete, kar sta se varnila damu sta sla živet v Prosnid. Puno sta dielala za njih majhano vas, an kar Danilo je umaru je pustu veliko praznino. Anita je sla napri po njega poti. Nimar je bla parpravljena za dat 'no roko, kar je korfo. Zavojo tega vsi so jo imiel radi.

Z nje smartjo je v veliki

zalost pustila hčere Nadjo an Miriam, brate, kunjade, navuode, zlaho an parjate-lje.

Zadni pozdrav smo ji ga dali v Prosnide v pandiejak 2. februarja popudan. Naj ji bo lahka domača zemlja, ki jo je Anita takuo ljubila.

Hčeram naj gredo kondoljance tudi od Zavoda za slovensko izobraževanje, kjer Miriam uci, od Nove Trzaskre kreditne banke, kjer Nadia diela an od vsi-eh nas.

## SVET LENART

Skrutove  
Zalostna novica

V cedajskem spitale nas je za venčno zapustila Raffaella Funzione, uduova Bledig. Imiela je 80 let.

Na telim svietu je zapustila heč Mirando, sina Marija, neviesto Giuliano, navuode an vso drugo zlaho.

Nje pogreb je biu v Podutani v pandiejak 26. zennarja popudan.

## DREKA

Manzan - Napoli  
Umarla je  
Giuseppina Casale

Sele mlada, sa' je imiela

60 let, nas je zapustila Giuseppina Casale, uduova Crainich. Giuseppina je bila žena od Iva Bizikovega iz Dreke, ki nas je zapustu kak cajt od tega.

Pogrebna masa Giuseppine je bila v Manzane v cetartak 22. zennarja. Venčni mier bo počivala v Napoli, odkoder je bla doma.

Brieg - Manzan  
Trideseti dan

Je su napri ze an miesac, odkar Antonio Ruttar - Tona Mihelinou po doma- ce nas je zapustu.

Z veliko zalostjo an ljubeznijo se spominjajo na anj žena Silvia, hčere Loretta an Lorenzina, zeti, navuodi, tasca, bratje, sest- re an vsa druga zlaho.

Naj v mieru počiva.



## Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 9. DO 15. FEBRUARJA

Prapotno tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181

OD 7. DO 13. FEBRUARJA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00  
Debenje: v sredo ob 15.00  
Trinko: v sredo ob 13.00

## GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak ob 11.00  
v sriedo ob 10.00  
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje: v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 9.30  
Lombaj: v sriedo ob 15.00

## PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak ob 8.30 do 10.00  
an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak ob 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

## SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak ob 10.30  
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje: v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak ob 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

## SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak ob 8.30 do 10.30  
v torak an petak ob 8.30 do 10.30  
v saboto od 8.30 do 10.30

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto ob 8.30 do 10.00  
v sriedo od 17.00 do 18.00

## PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak ob 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak ob 16.00 do 17.30  
tel. 727910 al 0368/3233795

## SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak ob 8.00 do 10.30  
v torak ob 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
v četartak od 8.00 do 10.00  
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa: v pandiejak ob 9.30 do 11.00  
v torak ob 9.30 do 11.00  
v sriedo od 16.00 do 17.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak od 10.00 do 11.00

## Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak.  
Za Nediške doline: tel. 727282.  
Za Cedad: tel. 7081.  
Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

## Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

## Consultorio familiare

## SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;  
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;  
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

## Kada vozi litorina

Iz Cedača v Videm: ob 6.10 \*, 7.00, 7.26 \*, 7.57, 9. \*, 10., 11., 11.55, 12.29 \*, 12.54, 13.27 \*, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

## Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 \*, 7.29, 8. \*, 8.32, 9.32 \*, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 \*, 13.30, 14.08 \*, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

\* čez tiedan

## Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Cedad ..... 731142  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Cedad ..... 700961  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
ACI Cedad ..... 731987  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Cedad ..... 700700  
Cedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 727490  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

## Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Speter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727281

LA PEDIATRA  
A S. PIETRO

La dott. Principato ha trasferito l'ambulatorio a San Pietro, presso il condominio al Centro, ex scuola bilingue, mantenendo gli stessi orari. Telefono: 727910.

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
GRAFICHE FULVIO  
Videm / Udine



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 50.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo - 20 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Nar  
očni  
na  
1998  
Abbo  
na  
men  
to

ITALIJA..... 50.000 lir

EVROPA,  
AMERIKA  
AVSTRALIJA  
IN DRUGE DRŽAVE  
(po navadni  
pošti)..... 65.000 lir

Izkoristite priložnost: kdor bo pri obnovi naročnine v naših cedajskih uradih priskrbel kakega novega naročnika med znanci ali sorodniki, bo dobil v dar izvod knjige "Piše Petar Matajurac" Izidorja Predana - Doriča

Un'occasione davvero unica: chi, rinnovando l'abbonamento nel nostro ufficio di Cividale, ne sottoscriverà uno nuovo per un parente o conoscente, riceverà in omaggio una copia della pubblicazione "Piše Petar Matajurac" di Izidor Predan - Dorič

